

Programme d'aide aux patients



Merci d'avoir choisi John Muir Health

Nous vous remercions d'avoir choisi John Muir Health pour vos soins de santé. Nous sommes conscients que les factures imprévues peuvent vous mettre en difficulté. Afin de mieux servir nos patients, John Muir Health propose différents programmes pour le paiement des factures correspondant aux services reçus dans **nos centres médicaux**. Ces programmes font partie du programme John Muir Health HELP et sont répertoriés ci-dessous.

Pour obtenir de plus amples informations ou pour demander l'un des services du programme HELP, appelez le service clientèle de notre bureau de facturation au **(925) 947-3336**, du lundi au vendredi, de 8h à 16h30.

Vous pouvez également consulter le site johnmuirhealth.com/patienthelp.

Programme d'aide aux patients

John Muir Health finance un programme d'aide aux patients qui permet de couvrir une partie, ou l'intégralité de vos frais d'hospitalisation. Votre admissibilité au programme dépend en partie du revenu de votre foyer.

Pour en bénéficier, vous devez remplir l'une des séries de critères suivants :

A. Vous ne devez pas avoir d'assurance ni d'autre tierce partie qui paiera votre facture d'hôpital, en partie ou en intégralité. Le revenu de votre foyer doit être inférieur ou égal à 400 % des Federal Poverty Guidelines, calculé sur la base des membres de votre foyer.

Ou

B. Vous bénéficiez d'une assurance tierce, mais vous ne bénéficiez pas d'un tarif réduit de John Muir Health en raison de cette assurance.

En outre, vos frais annuels pour vos soins médicaux doivent avoir dépassé le moindre des deux montants suivants : 10 % du revenu de votre foyer au cours des 12 derniers mois précédant la demande, ou le revenu actuel de votre foyer, et le revenu du foyer doit être inférieur ou égal à 400 % des Federal Poverty

Guidelines, calculé sur la base des membres de votre foyer. Vous devrez remplir le formulaire de demande d'aide et fournir les justificatifs demandés :

- Déclaration d'impôts pour l'année au cours de laquelle le patient a été facturé initialement ; ou 12 mois avant la date à laquelle le patient a été facturé initialement.
- Ou
- Fiches de paie dans une période de 6 mois avant ou après la facturation initiale du patient par l'hôpital pour chaque membre du foyer.

Pour obtenir un formulaire de demande ou une copie de la politique de soins caritatifs de John Muir Health, appelez le service clientèle du bureau de facturation au **(925) 947-3336** ou consultez le site johnmuirhealth.com/patienthelp.

Plans de paiement

Un plan de paiement mensuel sans intérêts est disponible pour aider les patients à payer leurs frais médicaux. Pour déterminer le montant de votre plan de paiement mensuel, nous tiendrons compte de vos responsabilités financières, de votre revenu familial et d'autres renseignements.

Réduction pour les patients non assurés

Les patients non assurés ne bénéficient pas d'une assurance santé par le biais d'un tiers payant. John Muir Health offre une réduction substantielle sur le montant des frais facturés aux patients non assurés. Cette réduction est automatiquement appliquée à la facture du patient non assuré.

Services d'éligibilité Medi-Cal

Bien que John Muir Health ne soit pas un prestataire sous contrat avec le programme Medicaid de l'État, nous acceptons les paiements versés par le programme pour les patients qui y sont inscrits et reçoivent des services d'urgence en ambulatoire dans l'un de nos centres médicaux. Nous participons également au programme présomptif Medi-Cal.

En outre, John Muir Health propose des services d'éligibilité gratuits sur place pour aider les patients susceptibles d'être éligibles à Medi-Cal à remplir la procédure d'inscription.

Pour obtenir de plus amples informations sur le programme Medi-Cal de l'État de Californie et le programme Healthy Families de l'État de Californie :

- www.medi-cal.ca.gov
- Programme Medi-Cal (800) 709-8348
- Programme Healthy Families (800) 880-5305

REMARQUE : Tous les services d'aide répertoriés ci-dessus concernent uniquement les frais d'hospitalisation. Pour obtenir de l'aide avec la facture d'un médecin, appelez le service clientèle du bureau de facturation au (925) 947-3336.

Autres programmes d'assurance

Il existe d'autres programmes financés par le comté ou l'État auxquels vous pouvez vous adresser pour obtenir de l'aide dans la prise en charge des soins de santé actuels ou futurs. Certains de ces programmes sont répertoriés ci-dessous.

Covered California

Covered California est un service gratuit qui vous met en relation avec des régimes d'assurance maladie. Il peut également vous faire bénéficier de réductions sur un régime d'assurance maladie.

Pour plus d'informations sur le programme Covered California, appelez le **(800) 300-1506** ou consultez le site coveredca.com/.

Basic Health Care (BHC)

Le programme Basic Health Care (BHC, soins de santé de base) est proposé par le comté de Contra Costa. Il est destiné aux adultes à faibles revenus qui ne peuvent pas bénéficier de Medi-Cal ou d'autres programmes de soins de santé de l'État.

Bien que ce programme ne couvre aucun service de John Muir Health à l'heure actuelle, il vous donnera accès aux services de Contra Costa Regional Medical Center pour un suivi ou des soins supplémentaires.

Pour obtenir de plus amples informations sur le programme Basic Health Care, appelez le **(800) 771-4270** ou consultez le site cchealth.org/.

Programme d'indemnisation des victimes de la Californie

Si vous avez subi des blessures en tant que victime d'un crime, l'État de Californie dispose d'un programme pour la prise en charge de ces dépenses. Pour obtenir de plus amples informations sur ce programme ou pour demander de l'aide, appelez le **(800) 777-9229** ou consultez le site victims.ca.gov/for-victims/.

Aide au paiement de votre facture

Des organismes de défense des consommateurs peuvent vous aider, gratuitement, à comprendre le processus de facturation et de paiement.

Vous pouvez appeler la Health Consumer Alliance au **(888) 804-3536** ou consulter le site healthconsumer.org/ de plus amples informations.

Hospital Bill Complaint Program

L'Hospital Bill Complaint Program est un programme d'État qui examine les décisions prises par les établissements hospitaliers pour déterminer si vous pouvez bénéficier d'une aide pour le paiement de votre facture d'hospitalisation.

Si vous pensez qu'une aide financière vous a été refusée à tort, vous pouvez déposer une plainte auprès de l'Hospital Bill Complaint Program.

Consultez le site HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/ pour obtenir de plus amples informations et déposer une plainte.

Estimation des coûts

Si vous souhaitez utiliser notre outil d'estimation des coûts pour vos prochaines visites, consultez le site : johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html.

Merci d'avoir choisi John Muir Health.

Nous serons ravis de travailler avec vous pour vous aider à trouver les meilleurs programmes d'aide financière possibles.



**JOHN MUIR
HEALTH**

Single Business Office
5003 Commercial Circle
Concord, CA 94520
(925) 947-3336
johnmuirhealth.com

ATTENTION: If you need help in your language, please call (925) 947-3336 or visit the Admissions Departments at Concord Medical Center or Walnut Creek Medical Center. The office is open Monday - Friday, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. and located at 2540 East Street Concord, CA 94520 or 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (925) 947-3336 o visite los Departamentos de Admisiones del Centro Médico Concord o del Centro Médico Walnut Creek. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 y se encuentra en 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. También hay ayudas y servicios disponibles para personas que padecen de discapacidad, tales como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

تنبیه: إذا كنت تحتاج إلى مساعدة بلغتك، فيرجى الاتصال بالرقم 947-3336 (925) أو زيارة أقسام القبول في Concord Medical Center (مركز كونكورد الطبي) أو Walnut Creek Medical Center (مركز وولنت كريك الطبي). المكتب مفتوح من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحاً وحتى الساعة 4:30 مساءً، ويقع مقره في العنوان التالي: 2540 East Street Concord, CA 94520 أو 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. تتوفر كذلك المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل أو بأحرف كبيرة والصوتيات وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الوصول إليها. وهذه الخدمات مجانية.

注意：如果你需要語言幫助，請致電 (925) 947-3336 或前往Concord（康科特）醫療中心或Walnut Creek（核桃溪）醫療中心的入院部。辦公時間為週一至週五上午 8:00 - 下午 4:30，地址為 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。還為殘障人士提供輔助工具 and 服務，如盲文文檔、大字體文檔、音訊文檔和其他無障礙電子格式文檔。這些服務都是免費的。

注意：如果您需要您的语言帮助，请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8 : 00 至下午 4 : 30，位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید، لطفاً با 947-3336 (925) تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه، ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است، از جمله اسناد به خط بریل، چاپ درشت، صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

ATTENTION : Pour obtenir de l'aide dans votre langue, appelez le (925) 947-3336 ou présentez-vous au service Admissions du Concord Medical Center ou du Walnut Creek Medical Center. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 16h30, et est situé au 2540 East Street Concord, CA 94520 ou au 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Des aides et des services destinés aux personnes handicapées, comme des documents en braille, en gros caractères, au format audio et dans d'autres formats électroniques accessibles, sont également disponibles. Ces services sont gratuits.

ध्यान दें: यदि आप अपनी भाषा में सहायता प्राप्त करना चाहते हैं, कृपया (925) 947-3336 पर कॉल करें अथवा कॉनकाॉर्ड मेडिकल सेंटर अथवा वॉलन्ट क्रीक मेडिकल सेंटर पर ऐडमिशन डिपार्टमेंट्स में जाएं। कार्यालय सोमवार – शुक्रवार, सुबह 8:00 बजे - सायं 4:30 बजे तक खुला हुआ है और 2540 ईस्ट स्ट्रीट कॉनकाॉर्ड, सीए 94520 अथवा 1601 यग्नासियो वैली रोड वॉलन्ट क्रीक, सीए 94598 पर स्थित है। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रेल में दस्तावेज, मोटा प्रिंट, ऑडियो, और अन्य सुलभ इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट भी उपलब्ध हैं। यह सेवाएं निशुल्क हैं।

참고: 귀하의 언어로 도움이 필요하다면 (925) 947-3336에 전화하거나 콩코드 메디컬 센터 혹은 월넛 크릭 메디컬 센터의 입원과에 방문하시기 바랍니다. 진료소는 월요일~금요일, 오전 8:00~오후 4:30에 운영하며, 장소는 2540 이스트 스트리트 콩코드, CA 94520 또는 1601 이그나시오 밸리 로드 월넛 크릭, CA 94598에 있습니다. 장애가 있는 사람에 대한 점자나 큰 글자, 음성, 그리고 기타 접근 가능한 전자 형식으로 된 보조도구 또는 서비스가 가능합니다. 이 서비스들은 무료입니다.

注意：如果您需要您的语言帮助，请致电（925）947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8：00 至下午 4：30，位于 2540 East Street Concord，CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek，CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

ATENÇÃO: Se precisar de ajuda no seu idioma, ligue para (925) 947-3336 ou visite os Departamentos de Admissão no Concord Medical Center ou no Walnut Creek Medical Center. O escritório está aberto de segunda a sexta-feira, das 8:00 às 16:30, e está localizado em 2540 East Street Concord, CA 94520 ou 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Também estão disponíveis ajudas e serviços para pessoas com deficiência, como documentos em braille, letras grandes, áudio e outros formatos eletrônicos acessíveis. Estes serviços são gratuitos.

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ (925) 947-3336 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੋਨਕੋਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Concord Medical Center) ਜਾਂ ਵਾਲਨਟ ਕ੍ਰੀਕ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Walnut Creek Medical Center) ਵਿਖੇ ਦਾਖਲਾ ਵਿਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਓ। ਦਫਤਰ ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ ਤੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 2540 East Street Concord, CA 94520 ਜਾਂ 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

ВНИМАНИЕ: Если вам нужна помощь на вашем языке, пожалуйста, позвоните (925) 947-3336 или посетите приемное отделение медицинского центра Конкорд или медицинский центр Волнат Крик. Офис открыт понедельник-пятница с 8:00 до 16:30 и расположен по адресу 2540 Ист Стрит Конкорд, CA 94520 или 1601 Ягнасио Веллей Род Волнат Крик, CA 94598. Помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля, большой шрифт, аудио и другие доступные электронные форматы также доступны. Эти услуги бесплатны.

PAUNAWA: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang (925) 947-3336 o bisitahin ang Admissions Department sa Concord Medical Center o Walnut Creek Medical Center. Bukas ang opisina Lunes – Biyernes, 8:00 a.m. – 4:30 p.m. at matatagpuan sa 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille, malalaking print, audio, at iba pang naa-access na elektronikong format. Ang mga serbisyonang ito ay libre.

LƯU Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi (925) 947-3336 hoặc đến Phòng Tiếp Nhận tại Trung Tâm Y Tế Concord hoặc Trung Tâm Y Tế Walnut Creek. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 4 giờ 30 chiều và tọa lạc tại 2540 East Street Concord, CA 94520 hoặc 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi, chữ in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử để truy cập khác cũng có sẵn. Những dịch vụ này được cung cấp miễn phí.

